

多媒体教材在初级汉语教学中的应用

Multimedia teaching material in Primary Chinese Teaching

何龍

He Long

Abstract

The development of the smartphone has made it much easier to get information from the Internet. It has made it possible for language learners to learn when they want to learn. But there has been a lot of research about Chinese media teaching material on computers. So how to use the convenient smartphone as part of Chinese education, has become a problem for Chinese teacher. Based on the existing Chinese material, I am trying to make it easy to access. To achieve my aim, I will try to ① Make full use of the existing Chinese material. ② Use the html file to make sure both ios and Android os are viable. This paper introduced the directions of Chinese media teaching material that can be run by smartphone, as well as what I did to make the media teaching material easy to use.

1. 引言

众所周知，语言的学习离不开“重复”二字，汉语的学习也不例外：汉语学习者需要不断的重复才能记忆单词，语法，才能灵活应用所学的汉语知识。可是只是简单机械地重复，不仅不能帮助学习者记忆，反而会使学习者产生厌烦心理。怎么也学不会，最终放弃学习。所以如何兼顾知识的重复与学习者的学习动力，便成为了汉语教学中一大重要课题。从很早就开始受到研究者的关注，相关的研究也有很多。进入21世纪，网络技术，智能手机等发展日新月异，这也为我们解决上述矛盾提供了新的可能，事实上，也有很多先进的，成功的例子。本文将针对汉语媒体教材在智能手机平台上的应用所进行的尝试进行说明。

2. 研究背景

从1964年开始，人类进入了信息时代，信息技术在各个方面改变着我们的生活与学习。尤其是1990年以后，信息技术突飞猛进地发展。如何将日新月异的信息技术与汉语教学相结合受到了很多研究者的关注。为此，1990年代开始有很多研究者做了很多的尝试，也获得了很大的突破与成功。我将在下一节的先行研究中加以详细说明。进入21世纪，随着移动通信的发展，人们可以更加便捷，随时随地地连接网络，获得信息。举个具体的例子来说：iphone手机从第一代到现在刚好十年。在短短的十年时间里，智能手机却彻底改变了我们的生活，连接网络变得越来越简单。在这样的背景下，如何将通讯技术的发展带给我们的便利性与汉语教学有机地结合起来，便成为

一线汉语教员面临的问题。本文就将智能手机平台作为汉语媒体教材新的载体，探讨如何充分利用智能手机平台的便利性，帮助汉语学习者高效地学习中文。

3. 先行研究

有很多研究者关注于在汉语教学中引入多媒体教材元素这一问题，并且做出了很多很有意义的尝试。并收到了很好的成果。例如：冯（2003）在「日本における中国語の教育について②：愛知淑徳大学言語コミュニケーション学科の中国語教育の試み」一文中，就针对多媒体教材在日本的大学汉语教育中应用的尝试，进行了描述与总结。冯（2003）指出多媒体教材可以帮助学生更高效地学习汉语。通过多媒体教材的应用，让学生在校内，校外都可以练习发音，预习与复习。另外，冯（2004）还对使用过多媒体教材的学生进行了调查，其研究结果表明通过使用多媒体教材，教学得到了很大的改善，其主要表现在以下几个方面：①通过使用多媒体教材，学生普遍反映可以更快的掌握发音；②通过使用多媒体教材，学生反映可以更容易地听懂汉语教师的汉语；③通过使用多媒体教材，一年级刚学习汉语不久的学生也反映可以写出正确又简单的作文；④通过使用多媒体教材，可以唤起学生对汉语学习的兴趣。⑤通过使用多媒体教材，可以增加学生学习汉语的动力，还可以使学生持续地选修汉语课。

以上的改善都说明了，多媒体汉语教材的使用很必要。冯（2003）在最后也指出多媒体教材可以让学生随时地学习汉语，可如何让学生随时随地学习是多媒体汉语教材开发的一个新课题。即学生必须要在教室里或家里，启动电脑才能连接多媒体教材，这样就在时间和空间上限制了学生。而智能手机却可以简单解决这一问题。使用智能手机连接多媒体教材，就可以做到随时随地地学习汉语。本文就针对如何在制作多媒体教材时，运用好智能手机这一平台所做的一些新的，有意义的尝试。进行说明。

4. 本论

4.1. 本研究的使用教材

本研究使用冯富荣与董梅香编著的「初級中国語会話」和「初級中国語読解」。本研究之所以选用这两本教材，主要有以下的两个原因：①这两本教材都是针对在日本大学中，零汉语基础的日本人学生编撰的，这个阶段的学生由于刚刚接触汉语学习，如何引起学生的学习兴趣是很重要的，如何在媒体教材中也体现出来原本教材的趣味性，这也是本汉语媒体教材的主要课题之一；②这两本教材着力于要让学生多次反复练习同一单词，同一文语法点。这种反复对于学生有效地，快速地掌握汉语知识有很大的帮助。并且这和本汉语媒体教材的初衷也是一致的。

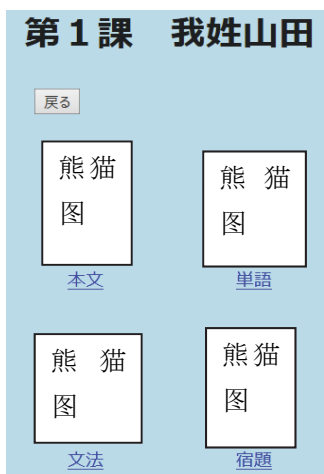
4.2. 多媒体教材的构成

本研究根据使用教材的内容，主要制作了以下的四大部分（如图一所示）：课文部分；单词部分；语法部分和作业部分^{注1}。

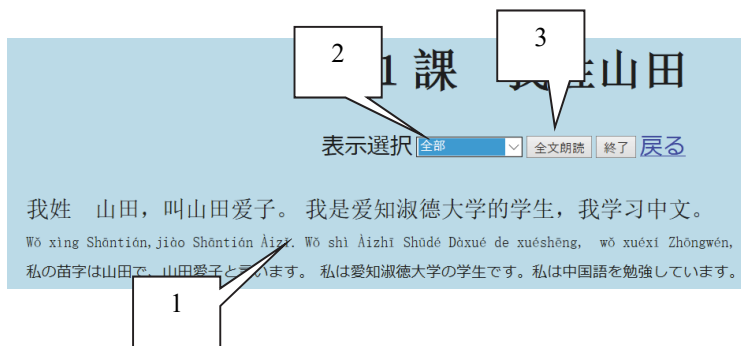
4.2.1. 课文部分

这部分由图二所示的三个部分构成：

- ① 主体课文区，为了让学生能反复练习听，这部分每一句话都可以独立播放。学生也可以跟随录音进行反复地跟读练习。
- ② 表示选择区，通过操作这部分可以在①中添加日语释义，拼音等。通过切换这里的表示，学生可以根据需要做到：看汉语练习读音，看汉字想日语释义，看拼音想汉语，看日语释义想汉语等练习。另外，这里默认表示方法设定为与课本一样的，既没有拼音，又没有日语释义。这样做是为了避免学生依赖拼音发音，促进学生依照汉语去记忆发音。
- ③ 整体发音区，单击这个按钮可以将课文录音从头到尾播放一遍，并且播放中的文字会变成红色的方式，这样一来学生可以确认当前正在播放哪一句。通过这样的设定学生可以反复做跟读练习。即便是课下，学生也可以复习与预习发音。



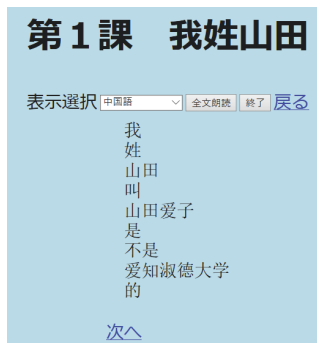
图一 基本操作界面^{注2}



图二 课文部分操作界面

4.2.2. 单词部分

这部分如图三所示，构成和课文部分大致相同。在这部分我考虑了智能手机的屏幕大小等因素，将每个页面的单词量控制在 10 个，这样既方便学生像用单词卡那样去记忆单词，又方便学生在智能手机上操作。



图三 单词部分操作界面



图四 语法部分操作界面

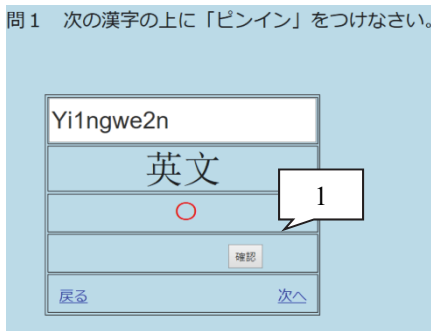
4.2.3. 语法部分

这部分的语法和使用教材里的语法是一致的。学生既可以利用这部分复习课上学习过的内容，也可以上课前进行预习，还可以通过对语法点以及例文的反复练习，达到举一反三的学习效果。

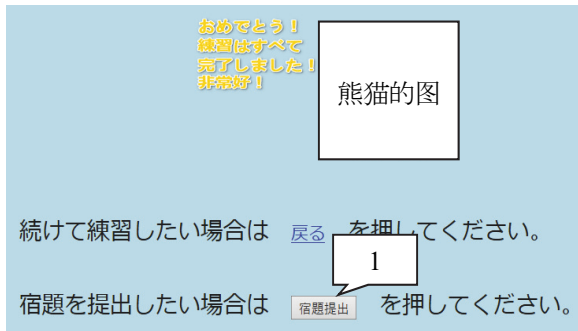
4.2.4. 作业练习部分

这部分的练习题和使用教材里的练习题是一样的，并配有录音，可以让学生反复练习。而且为了能达到督促学生练习的目标，做了以下的功夫：

- ① 强化学生记忆拼音的声调与声调标注的位置：教学实践表明，日本人学生学习拼音并不是非常困难，但学生很难把握声调的标注。为了帮助学生尽快掌握拼音的声调。学生在输入拼音的时候，必须要在要标声调的声母后添加数字的声调，这样可以帮助学生记忆声调及其标注的位置。
- ② 学生在回答完毕后，可以通过点击①的按钮，来确认自己的答案是否正确。回答正确的话，下面会出现一个如图五的红色圆圈，这样一来不仅可以帮助学生在正确地回答问题后，得到该有的成就感，也可以增加学习汉语的信心，使学生可以坚持利用媒体教材学习汉语；回答不正确的话，下面会马上显示出正确的答案。这样可以帮助学生及时发现学习上的不足，强化记忆。
- ③ 反复练习功能的设置：为了能够帮助学生反复进行练习，练习题各个画面上都设置了返回按钮，学生随时可以返回想回到页面继续练习。并在练习的最后设置了作业的提交功能。关于作业的提交，将在后文进行详细地说明。



图五 作业练习部分操作界面



图六 作业提交部分跳转操作界面

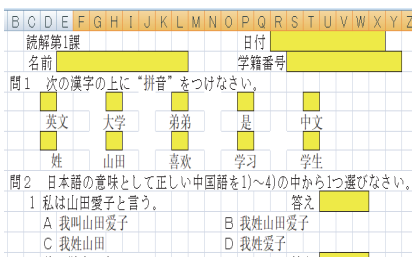
4.2.5. 作业提交部分

在反复做完上一节中的练习中以后，点击图六中的①作业提交按钮就可以开始进行作业的提交了。出于提交环境与个人信息保护，我在这部分用了 Excel 形式的文件，当学生回答完成并保存后，只要将自己的回答通过大学的门户网站提交给担当教员就可以了。在这部分，我针对以下几点上下了功夫：

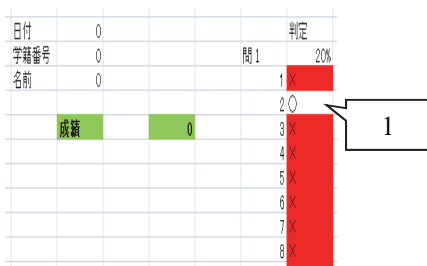
- ① 如图七所示，为了方便学生准确的填写答案，我将需要学生填写的部分的背景色改为黄色，在填写内容后黄色自动变为无色。这样学生可以一目了然自己需要做哪些题目，完成了哪些题目，还有哪些题目需要去做。帮助学生了解作业进行的进度。也从侧面帮助学生培养学生

完成汉语作业的成就感。引起学生对汉语学习的兴趣。

- ② 如图七所示，出于个人信息的保护，我将学生需要填写的个人信息部分内化到 Excel 数据表内。这样看起来，担当教员要逐个打开查看学生的提交情况。像是增加了担当教员的负担，实则不然。我还会附一个担当教员统计学生作业情况专用的 Excel 数据表，这样担当教员可以一目了然哪一个学生在哪里错了。关于统计 Excel 数据表，会在后文中再详细论述。
- ③ 最后为了方便学生自己检测一下自己的学习成果，如图八所示，学生在做完全部作业后，可以在①的部分中确认哪道题回答正确了，哪道题回答不正确。这对于学生反省自己的学习过程中的问题点也是有帮助的。



图七 提交作业操作界面



图八 提交作业评分界面

4.3. 担当教员专用统计 Excel 数据表

本媒体教材为了方便担当教员检查学生的作业提交情况，专门为担当教员设计了可以检查学生作业提交情况的专用 Excel 数据表，担当教员只需要在截止提交作业后，将每个班全体学生的作业从学校的门户网站上下载下来。并将担当教员专用的 Excel 数据表打开，便可以简单地、客观地掌握学生的作业提交情况，如图九到十一所示：

如图九所示的内容：担当教员可以很简单地看到哪个学生是在什么时候提交的作业，成绩怎么样。担当教员可以利用这部分学生的作业信息，客观公正地评价学生的成绩。

如图十所示的内容：担当教员可以针对某个特定的学生的详细作业提交情况进行参照。可以帮助担当教员掌握特定学生的动向，为在课后的汉语学习支援上提供有效真实的数据。

如图十一所示的内容：担当教员可以参照全体的学生在的错误率，这样可以帮助担当教员确认学生在哪道题里出现问题，并分析学生出现问题的原因。是学生没能理解担当教员的讲解，还是教学中忽视了问题部分的讲解。为提高教学质量，提供了客观真实的材料。

	A	B	C	D	E
1					
2	日付	学籍番号	名前	成績	
3	2016/01/01	123456AAA	愛知淑徳	3	
4	1900/01/00	0	0	0	
5	1900/01/00	0	0	0	
6	1900/01/00	0	0	0	
7	1900/01/00	0	0	0	
8	1900/01/00	0	0	0	

图九 学生整体作业成绩界面

学籍番号	問題 1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	問題 1										
	1	X									
	2	X									
	3	X									
	4	X									
	5	X									
	6	X									
	7	X									
	8	X									
	9	X									
	10	X									
	問題 2										
	1	X									
	2	X									

图十 学生个体作业详情界面

問	問 1		錯誤率	
4		1	40	100%
5		2	40	100%
6		3	40	100%
7		4	40	100%
8		5	40	100%
9		6	40	100%
10		7	40	100%
11		8	40	100%
12		9	40	100%
13		10	40	100%
14				
15	問 2			
16		1	40	100%
17		2	39	98%
18		3	40	100%
19		4	40	100%
20		5	40	100%

图十一 学生全体作业详情界面界面

4. 4. 在媒体教材制作中注意考量的问题

4. 4. 1. 提供不同类型的手机之间的兼容性

现在的智能手机的系统主要有两大操作系统,苹果公司的 iOS 操作系统和谷歌公司的 Android OS 操作系统,前者为封闭系统,即只能运行经过苹果公司审核的应用,后者为非封闭系统,即其应用可以自由编写。如何让多媒体教材能在这两种主流智能手机操作系统中兼容运行成为了首要任务,经过探讨,从浏览网页的浏览器中获得了灵感,最终决定采用了主流系统都兼容的以 javascript 脚本语言编写的 HTML 格式,这样不仅使媒体教材兼容 iOS 操作系统和 Android OS 操作系统。也尽可能的将媒体教材轻量化,操作更简便,快捷。稳定性也更强。

4. 4. 2. 减少媒体教材的体量,减轻终端的运算负担,增强媒体教材运行稳定性

在日本,大部分的通讯服务商提供不限量的数据流量,但是每天超过一定的流量就会暂时被限制速度。为了学生不会因为使用媒体教材而消耗过多的数据流量。在制作媒体教材时,我还考虑了如何将教材的体量变小。例如:将整块大的内容进行分割,「初級中国語会話」的后半部分,即第八课之后,每课的课文一共有四个对话。我就把这部分本文分为四个部分。一来这样可以做到看到哪里加载到哪里,节约数据流量;二来这样可以减少对于手机运行的负担,加快加载速度。媒体教材的运行中出错误的可能性也更低,也更稳定,更可靠。

5. 今后的课题

本文所述的媒体教材已经上线一年了,虽然在尝试的过程中,得到了不少好评,但也还是存在一些问题的,这些问题将作为接下来研究的重点。

- ① 如何将连接方法简单化是今后的一个课题。现在运行的多媒体教材还是依附于本校的门户网站,这样一来虽然对于安全是有保障的,但是学生提交作业,练习都要经过本校的门户网站,无形中增加了学生的使用负担,如何减小这一负担,是今后的一个课题。
- ② 如何将学生的成绩数据有效利用于教学实践中是今后的一个课题,现在的媒体教材作业系统

可以自动评价学生的成绩，具体化学生的错误率。不仅可以帮助担当教员掌握学生的学习程度。而且可以帮助担当教员发现自身教学中的可以改善的地方。而这一宝贵的数据对于汉语教材开发者来说，有着更多的可能性。如何在教材开发领域活用这一数据，有待进一步地探讨与论证。

- ③ 在数据统计方面还有一些可以改善的地方。在担当教员用的成绩统计表格中做到了每一课的学生成绩信息整合，可是担当教员评价学生期末成绩的时候，不得不将每一课的成绩进行手动汇总，这样增加了担当教员的工作负担。如何将多个课的学生成绩信息进行统合。这是一个有待改善的地方。
- ④ 媒体教材还欠缺智能化。虽然现行的媒体教材可以很客观地判断学生的学习情况，即和提前录入的答案一致就认定为正确，和提前录入的答案不一致就认定为错误，可是有一些题有很多种题解，这就要求我们在录入答案的时候将所有的正确答案都放上去，要做到这一点，是有一定难度的，为了满足这一要求，在后期的开发中也会尽量去完善。另外，现行的媒体教材中，存在着诸如以下的小漏洞：使用媒体教材的学生多打了一个空格，这样的人为小失误也会被媒体教材认为回答是错误的。实际上学生并不是不会回答问题，这样就会增加学生的困惑，使他们花费不必要的时间去找很小的，且和答案无关的小错误，以致于使他们对使用媒体教材产生抵触。应该如何避免像这样的系统漏洞也将作为今后的探讨方向。

本文针对可以在智能手机等终端上使用的媒体教材的使用方法与所做的功夫进行了描述，该媒体教材只是新媒体教材的一次尝试，为了能够出更好的更加符合初级汉语教学实践要求的媒体教材，还需要重复多次这样的新尝试。

本文是根据在 2017 年 1 月 18 号由爱知淑德大学全学中国语教育委员会主办的第二回 FD 研修会上发表的内容进行的改写。

6. 参考文献

汉语文献

- 黄勤勇（2000）《试述对外汉语教学多媒体教材的制作原则》 外语电化教学 第 4 号 pp. 42-45
- 马静恒（1996）《电脑多媒体对外汉语教材的编制及应用》 世界汉语教学学会会议论文集 pp. 442-445
- 王文才（2000）《开发多媒体对外汉语电子教材的构想》 中文教学现代化学会会议论文集 pp. 161-164

日语文献

- 远藤光晓（2002）「中国語マルチメディア教材の開発と e-learning 教材化の展望」 『青山インフォメーション・サイエンス』 第 30 号, pp.51-60
- 赵军（1998）「マルチメディア教材と初級中国語教育」 『千葉商大紀要』 第 36 号, pp.47-

68

- 赵玲 根尾秀一 神谷一隆 廖伊庄 伊與田光宏 (1995) 「中国語初級に対応した学習教材の開発」 『全国大会講演論文集』 第51号, pp.265-266
- 林要三 (2000) 「"TIES"による中国語教材の作成と教材の共有」 『コンピュータ&エデュケーション』 第9号, pp.109-113
- 冰野善寛 (2007) 「中国語メディア教材の制作 学習・教育、二つの視点に基づく教材構築 (中国語 CAI 実践レポート)」 『漢字文献情報処理研究』 第8号, pp.94-98
- 冯富荣 杜英起 (2003) 「日本における中国語の教育について②:愛知淑徳大学言語コミュニケーション学科の中国語教育の試み」 『愛知淑徳大学論集 ―コミュニケーション学部篇』 第4号, pp. 143-156
- 冯富荣 杜英起 (2004) 「オリジナル e-Learning 中国語教育の試み」 『論文誌情報教育方法研究』 第7号, pp. 11-15
- 町田茂 (2004) 「中国語教育と教材開発の課題」 『教育実践学研究 : 山梨大学教育学部附属教育実践研究指導センター研究紀要』 第9号, pp.47-52

7. 使用教材

- 冯富荣 董梅香 (2017) 「初級中国語読解」 初版 株式会社コムラ
- 冯富荣 董梅香 (2017) 「初級中国語会話」 初版 株式会社コムラ

8. 注

- 1) 本文中作業部分包括作业练习部分和作业提交部分, 所以这里的媒体教材由五部分构成。
- 2) 本文中出現操作界面均采用冯富荣和董梅香(2017)编著的「初級中国語読解」的第一课《我姓山田》作为图例, 并且其中出現的图片全部省略代之以说明文字。